



ΥΠΟ-06
Τεχνικές Γραφής
Επιστημονικής
Εργασίας

ΥΠΟ-06
Techniques de
rédaction du discours
scientifique

Ενότητα 1
Science et textes savants

Olivier DELHAYE
Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



Άδειες Χρήσης

**Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται
σε άδειες χρήσης Creative Commons.**

**Για εκπαιδευτικό υλικό,
όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης,
η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.**



Χρηματοδότηση

Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.

Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.

Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΝΟΙΧΤΑ
ΑΚΑΔΗΜΑΙΚΑ
ΜΑΘΗΜΑΤΑ



Techniques de rédaction du discours scientifique

Module 1

Science et textes savants

1 Science et textes savants

- 1.1 Activités de découverte
- 1.2 Activités d'acquisition
- 1.3 Activités d'accoutumance
- 1.4 Activités d'autoévaluation



1.1 Activités de découverte

Remue-méninge :

**Quels mots vous viennent à la tête
lorsque vous entendez parler
d'*écrits scientifiques* ?**



1.1 Activités de découverte

Tâchez de ranger ces mots dans les catégories suivantes :

NORMES LOCUTEURS ALLOCUTAIRES RÉFÉRENTS FONCTIONS

--	--	--	--	--



1.1 Activités de découverte

En vous basant uniquement sur le classement que vous venez d'effectuer, donnez une définition provisoire de l'*écrit scientifique*.



1.1 Activités de découverte

**Lequel de ces textes vous paraît-il constituer un *écrit scientifique* ?
Pourquoi ?**

- A. Candelier (2008) montre très judicieusement que deux optiques permettent de dessiner la didactique du plurilinguisme : la première met en avant l'intérêt d'optimiser les transferts entre deux ou trois langues (visée comparatiste), la deuxième propose de donner à l'alternance des langues dans le discours un rôle essentiel (visée intégrative).

- B. L'école traverse une crise sans précédent. En conflit permanent avec la « machine à oublier » qu'est devenue notre modernité (Zygmunt Bauman, p. 18), concurrencée par la radio, la télé, Internet et les jeux vidéo, qui considèrent les enfants comme autant de « cerveaux disponibles » (Bernard Stiegler, p. 22), contestée dans son autorité et sa légitimité par les médias qui dictent leurs nouvelles lois (Régis Debray, p. 28), l'école se voit obligée de diagnostiquer son malaise et d'inventer des manières de résister. Avec quel horizon ? Le retour à quelques grandes figures de la pensée apporte un salutaire bol d'air.



1.1 Activités de découverte

Faites correspondre chacun des écrits mentionnés dans la colonne de gauche avec un genre de discours figurant dans la colonne de droite :

TYPES D'ÉCRITS

Mémoire de fin d'études
Thèse de doctorat
Acte de congrès
Article dans une revue scientifique
Article dans un magazine thématique
Rapport de stage
Cours universitaire rédigé par un professeur
Enregistrement d'un cours universitaire

GENRES DE DISCOURS

Discours scientifique de recherche
Texte scientifique fondateur
Discours scientifique de diffusion
Discours didactique
Discours savant
Discours scientifique
Discours vulgarisateur



1.2 Activités d'acquisition

- 1.2.1 Science
- 1.2.2 Recherche scientifique
- 1.2.3 Textes savants



1.2.1 Définition de la science

Qu'est-ce que la science ?

À l'instar de Jean LADRIÈRE (2014), nous entendons par science un « mode de connaissance *critique* ». La science est

- *réflexive* en ce qu'elle exerce « un contrôle vigilant sur ses propres démarches » et
- *prospective* puisqu'elle élabore des « méthodes qui lui permettent d'étendre de façon systématique le champ de son savoir ».

Ces méthodes doivent guider le processus de production des connaissances scientifiques, qu'il s'agisse de calculs théoriques, d'observations, d'expériences ou de raisonnements.



1.2.2 Recherche scientifique

Les phases canoniques d'une activité scientifique sont

- l'émergence d'un *questionnement*,
- la conduite d'une *recherche*,
- la rédaction d'un *rapport* (article, mémoire, thèse, etc.) indiquant les résultats obtenus.

Le terme *recherche* est polysémique. Veiller à toujours bien distinguer

- la *recherche* proprement dite (quand on dit : [réaliser une recherche](#)) et
- le *rapport* à la rédaction duquel cette recherche peut aboutir (quand on dit, par métonymie : [écrire une recherche](#)).



1.2.3 Textes savants

Les rapports dans lesquels sont consignés les résultats d'une activité scientifique sont de natures diverses.

On peut les distinguer

- suivant le genre de discours
 - discours scientifique de recherche
 - discours didactique
 - discours vulgarisateur
 - etc.



1.2.3 Textes savants

- suivant le type d'écrits produit
 - mémoire de fin d'études (licence/bachelier, master)
 - thèse de doctorat
 - acte de congrès
 - article dans une revue scientifique
 - article dans un magazine thématique
 - rapport de stage
 - etc.

- suivant le canal par lequel et/ou le support sur lequel le texte est transmis
 - notes de cours distribuées par un professeur d'université
 - enregistrement audio ou vidéo d'un cours universitaire
 - etc.



1.2.3 Textes savants

Chaque genre de discours, chaque type d'écrit obéit à des normes de rédaction et de présentation très sévères.

Ces normes imposent notamment

- une très grande précision lexicale,
- l'absence de toute faute d'orthographe ou de grammaire,
- l'adoption de conventions typographiques spécifiques,
- le respect de nombreux canons de mise en page,
- un étayage méthodique de toute assertion par des techniques précises de médiation et de référencement,
- un mode particulier de pensée et de restitution de la pensée.

Nous apprendrons à les respecter.



1.3 Activités d'accoutumance

Lequel de ces deux textes vous paraît-il constituer un écrit scientifique ? Pourquoi ?

- A. Mais la nouveauté, c'est que les troubles provoqués par ces minuscules particules sont progressivement en train de faire irruption dans notre quotidien. « C'est toute l'électronique grand public qui est aujourd'hui menacée par les neutrons atmosphériques », prévient ainsi Rémi Gaillard, expert des radiations sur l'électronique et consultant pour diverses sociétés de l'aéronautique et de la microélectronique.
- B. Autrement dit, s'il semble assez clair que, dans leur dimension sociologique, les courbes de langues ne peuvent exister, il n'en reste pas moins que l'existence de courbes d'interlangue, exprimant le différentiel constant qui lie des formes par ailleurs variables, ne peut pas être exclue.



1.3 Activités d'accoutumance

Lequel de ces deux textes vous paraît-il constituer un écrit scientifique ? Pourquoi ?

- A. Une équipe américaine est parvenue à modifier génétiquement des cellules du système immunitaire afin qu'elles s'attaquent à des tumeurs. La technique, exposée sur le site Internet de *Science* le 31 août, a consisté à prélever des lymphocytes T chez des personnes atteinte de mélanomes en phase métastatique puis à y greffer un gène leur permettant de reconnaître la tumeur comme un corps étranger à attaquer. Sur un groupe de 17 patients, deux ont bénéficié d'une régression des lésions tumorales telles qu'ils ont été déclarés cliniquement guéris.

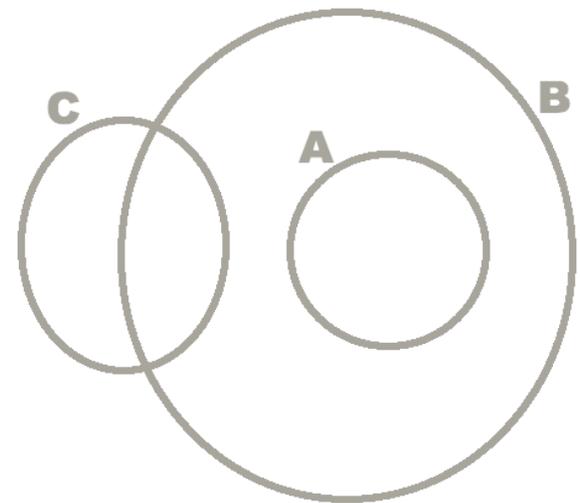
- B. Il a par ailleurs été démontré depuis longtemps que l'amélioration de la validité apparente d'un test peut en modifier la validité objective (Franckard, 1958, 50). En témoignent les résultats de recherches plus récentes, comme celles de PARENT (1981), consacrées à l'effet de la validité apparente sur la performance des répondants et sur la variance d'erreur.



1.3 Activités d'accoutumance

À l'aide d'un [diagramme de Venn](#), tâchez de représenter les rapports d'inclusion qu'entretiennent les genres de discours suivants :

- Discours scientifique de recherche
- Texte scientifique fondateur
- Discours scientifique de diffusion
- Discours didactique universitaire
- Discours savant
- Discours scientifique
- Discours vulgarisateur



1.3 Activités d'accoutumance

Dans le diagramme que vous avez construit, inscrivez le numéro de chacun des écrits suivants dans l'aire qui leur correspond le mieux :

1. Mémoire de Master
2. Thèse de doctorat
3. Publication d'une communication dans les Actes d'un congrès
4. Article dans la revue Éducation et sociétés
5. Article dans le magazine Santé
6. Rapport au terme d'un stage pratique d'enseignement
7. Enregistrement audio d'un cours de phonologie dispensé à l'université



1.3 Activités d'accoutumance

De quel type d'écrit sont extraits chacun des trois textes qui suivent ? Comment l'avez-vous compris ?

RAPPORT DE STAGE

ACTE DE CONGRÈS

MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES

A. L'entreprise de recherches préliminaires concentrées sur les concepts fondateurs d'« objet de l'évaluation » et d'« activité d'évaluation » a permis l'établissement d'un cadre théorique provisoire, pluridisciplinaire et interdisciplinaire intégrant principalement la docimologie, la sociolinguistique et la politique de l'éducation. D'autre part, il est apparu que les questions à traiter pouvaient être liées à l'objet de l'évaluation, aux techniques d'évaluation et au sens à prêter à l'organisation de l'évaluation, soit à trois champs de référence qui semblent former un système dont la pertinence est toujours relative à des objectifs déterminés par des contextes économiques, sociaux, culturels et politiques. L'approche à privilégier dans cette étude de l'évaluation devrait donc être à la fois systémique et praxéologique.



1.3 Activités d'accoutumance

- B. Le détournement de la technique de mise en équivalence par le biais d'une *langue pivot* (Margerie & Pelfrêne, 1990 : 122-123), à laquelle ont recours des logiciels de traduction automatique pour traduire un énoncé d'une langue à l'autre, peut ici venir en aide à l'interprète. La langue pivot est une construction formelle, une structure intermédiaire comportant notamment une liste des significations possibles. Elle permet de jeter un pont entre deux langues-cultures en rapprochant entre autres les vocables qui ont une même signification.
- C. Afin de mieux situer mon action, j'ai choisi de présenter dans un premier temps ma mission, sous ses différentes composantes. La seconde partie concernera les différentes étapes de ma démarche d'expertise, en essayant de fiabiliser certains processus. La troisième partie, quant à elle, aura pour objet l'évaluation du projet. Nous nous intéresserons aux obstacles rencontrés et aux difficultés que suppose l'expertise interne.



1.4 Activités d'autoévaluation

Observez ces deux versions d'un même texte et relevez les nombreux traits qui confèrent à la seconde son statut d'écrit « plus scientifique ».

L'INTERACTION DANS LA CLASSE

La didactique porte sur des situations pédagogiques et sa position est une recherche d'informations et une prise en compte de tout ce qui peut aider à faciliter l'apprentissage ¹.

La didactique des langues a évolué, mais les démarches d'enseignement des langues restent souvent traditionnelles surtout dans les systèmes scolaires. L'enseignement des langues étrangères a la forme d'échange communicationnel et la relation didactique suit les règles de la communication humaine « Le maître a besoin pour enseigner en classe de langue, de l'interaction des élèves entre eux et avec lui »². L'interaction dans la classe est basée sur un système de règles ...

¹.P.Martinez , La didactique des langues étrangères,1998, p.8

².C.Kramersch, Interaction et discours dans la classe de langue,1984, p. 149



1.4 Activités d'autoévaluation

L'INTERACTION DANS LA CLASSE

Selon MARTINEZ (1998 : 9), la didactique, telle que la concevrait aujourd'hui la communauté scientifique, porte sur des *situations pédagogiques* et sa position est une *recherche d'informations* et une *prise en compte* de tout ce qui peut aider à *faciliter l'apprentissage*.

Dans le domaine de l'apprentissage des langues, cette didactique a beaucoup évolué ces dernières années : en témoignent les nombreuses publications scientifiques de la Division Générale des Langues du Conseil de l'Europe¹.

Pourtant, en Grèce du moins, dans certains rapports émis par l'Institut Pédagogique², on lit que les démarches d'enseignement des langues ne suivent pas les recommandations du Conseil de l'Europe, surtout dans les écoles publiques (TSAKIRIS, 2003 : 43-45).

C'est que l'enseignement des langues étrangères n'a peut-être pas toujours la forme d'un échange communicationnel et que la relation didactique ne suit pas toujours non plus les règles de la communication humaine, comme le préconisait pourtant déjà KRAMSCH, il y a plus de 20 ans : « Le maître a besoin pour enseigner en classe de langue, de l'interaction des élèves entre eux et avec lui » (1984 : 149).

Pour cette disciple de WIDDOWSON, l'interaction dans la classe est en effet basée sur un système de règles...

Cf. par exemple le *Cadre Européen Commun de Référence* (2001).

² Cet institut est chargé de l'orientation et de la coordination pédagogique de l'ensemble des établissements scolaires en Grèce.



1.4 Activités d'autoévaluation

Lisez le fragment de texte ci-après puis complétez les assertions qui suivent.

[...] subdivise pas de manière toujours aussi tranchée et homogène, c'est par cette triple entrée qu'on tentera ici d'en analyser les caractéristiques discursives et communicationnelles. Le discours scientifique circule entre chercheurs à l'intérieur d'une même communauté scientifique. Il se décline en plusieurs sous-genres, du discours de recherche comme le mémoire aux « textes fondateurs », selon l'expression consacrée pour désigner les « textes qui occupent une place centrale dans le champ scientifique et dont les auteurs sont considérés comme ayant participé à l'édification du champ conceptuel du domaine ou de la spécialité¹⁷ ». Le discours scientifique de diffusion circule entre un chercheur et un public non spécialiste mais averti, prêt à accepter et intégrer les règles d'élaboration d'un discours scientifique. Le discours didactique universitaire, quant à lui, circule entre un professeur-chercheur et des étudiants.



1.4 Activités d'autoévaluation

Dans le but de favoriser l'adaptation des étudiants au système de communication qui est désormais le leur, pour les amener à la compétence discursive et à la compétence communicative nécessaires dans leur milieu¹⁸, il est indispensable de les former à la lecture et à l'écriture des divers genres de discours qui les concernent¹⁹. Il faut surtout leur en montrer la variété, en ce qui concerne non seulement le savoir et le rapport au savoir qu'ils véhiculent mais aussi l'élaboration discursive qui à la fois en découle et les sous-tend.

17. C. Frier. F. Grossmon. J. ·P. Simon. « Lecture et construction du sens : l'évaluation de la compréhension de textes spécialisés par des étudiants de première année de DEUG ». dans *Lidil* 10, 1994, p. 154.

18. J.-C. Beacco. *Lo rhétorique de l'historien. Une analyse linguistique du discours*, Berne, Peter Lang, 1988, pp. 39-41.

19. comme le soulignent J. Peyford et S. Moirand. *Discours et enseignement du français. Les lieux d'une rencontre*, Paris, Hachette, 1992.

POLLET M.-Chr., 2001.



1.4 Activités d'autoévaluation

Ce fragment de texte est extrait d'un ouvrage...

- ... sur le discours scientifique.
- ... sur les discours scientifiques.
- ... sur les discours universitaires.

On y distingue...

- ... le discours de recherche du discours de diffusion.
- ... le discours de recherche des textes fondateurs.
- ... le discours scientifique du discours de recherche.
- ... le discours scientifique du discours didactique.



1.4 Activités d'autoévaluation

Les distinctions opérées entre ces discours sont fondées...

- ... sur ce à quoi se réfèrent les discours.
- ... sur le statut socioprofessionnel des interlocuteurs.
- ... sur les attitudes des interlocuteurs.
- ... sur les fonctions de ces discours.
- ... sur les intentions des interlocuteurs.

Les textes fondateurs sont...

- ... comme la « bible » d'une communauté scientifique.
- ... des textes adressés aux néophytes.
- ... des textes particulièrement difficiles d'accès.





Τέλος Ενότητας

Επεξεργασία: Ανδρομάχη Μουρτζούχου

Θεσσαλονίκη, 30 Ιουνίου 2014



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
πρόγραμμα για την ανάπτυξη
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

